

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.

3

91506



915060



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

Tick this box if
there is no writing
in this booklet

Level 3 Latin 2020

91506 Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding

9.30 a.m. Tuesday 8 December 2020
Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding	Translate authentic Latin text into English demonstrating clear understanding.	Translate authentic Latin text into English demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L3–LATIV.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Merit

TOTAL

05

ASSESSOR'S USE ONLY

INSTRUCTIONS

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

This passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

A strong-willed woman

Theoxena, when facing mortal danger, does not flinch at taking a tough course of action.

Theoxena et liberi navem, praeparatam a Poride marito eius, de tertia hora conscenderunt, tamquam redituri Thessalonicam; sed clam consilium ceperant in Euboeam traicere. ceterum in adversum ventum nequiquam eos tendentes prope terram lux oppressit. et regii milites lembum armatum ad comprehendendam navem miserunt, cum gravi edicto ne reverterentur sine ea.

cum iam appropinquabant, Poris ad hortationem remigum nautarumque intentus erat. manus ad caelum tendens, orabat deos ut ferrent opem. ferox interim femina venenum parabat, et posito in conspectu poculo strictisque gladiis, inquit: "mors una vindicta est. viae ad mortem hae sunt. capite ferrum, liberi mei, aut haurite poculum, si tardior mors vobis placet."

et hostes aderant, et mater mortem instabat. modo mortis electo, semianimes e nave praecipitantur. ipsa deinde virum complexa, in mare se deiecit. nave vacua regii milites potiti sunt.

Livy, *Ab Urbe Condita* XL 4 (adapted)

Begin your translation here:

Theoxena and the children had boarded a ship, prepared by her husband Poris, around the third hour, as though ~~they were returning~~ they were returning to Thessalonica; but secretly, they had ~~planned~~ made a plan to sail across to Euboea. However against an opposing wind, a light surprised them near land. And royal soldiers had ~~sent~~ sent an armed boat to seize the ship, with a strict command lest they ~~return~~ are returned without her.

When they were approaching, Poris was more focused on the encouragement

Not only was ~~the~~ the enemy was ~~near~~ near by, but ~~they~~ they ~~perished~~ perished the mother
virgin death. The chosen means of death, ~~but~~ but
half dead were thrown down from the ship. Then, having
embraced herself, threw ~~her~~ her husband down
~~into~~ in the water. The royal soldiers took possession
of the empty ~~ship~~ ship.

A strong-willed woman

Theoxena, when facing mortal danger, does not flinch at taking a tough course of action.

Theoxena et liberi navem, praeparatam a Poride marito eius, de tertia hora conscenderunt, tamquam redituri Thessalonicam; sed clam consilium ceperant in Euboeam traicere. ceterum in adversum ventum nequiquam eos tendentes prope terram lux oppressit. et regii milites lembum armatum ad comprehendendam navem miserunt, cum gravi edicto ne reverterentur sine ea.

cum iam appropinquabant, Poris ad hortationem remigum nautarumque intentus erat. manus ad caelum tendens, orabat deos ut ferrent opem. ferox interim femina venenum parabat, et posito in conspectu poculo strictisque gladiis, inquit: "mors una vindicta est. viae ad mortem hae sunt. capite ferrum, liberi mei, aut haurite poculum, si tardior mors vobis placet."

et hostes aderant, et mater mortem instabat. modo mortis electo, semianimes e nave praecipitantur. ipsa deinde virum complexa, in mare se deiecit. nave vacua regii milites potiti sunt.

Livy, *Ab Urbe Condita* XL, 4 (adapted)

ASSESSOR'S
USE ONLY

5

10

91506

M5

Acknowledgement

Material from the following source has been adapted for use in this examination:
Livy, *Ab Urbe Condita* XL, 4, from <https://www.thelatinlibrary.com/livy/liv.40.shtml>

Merit Exemplar 2020

Subject	Latin	Standard	91506	Total score	05
Grade score	Annotation				
05	Most of the basic meaning of the passage has been covered with accuracy, as well as some of the more challenging subordinate clauses. However, the candidate was prevented from a higher grade by omissions and errors around some of the more complex grammar.				